



El Alcalde Brian De Peña honra a Adolfo Molina Burgos por valor salvando una vida.

Mayor De Peña honors Adolfo Molina Burgos for saving a life. Pg. 8

MV Chamber 2023 Mayors and Managers Conference



The Merrimack Valley Chamber hosted its Annual Mayor and Town Managers Breakfast with Special Guest our new Lt. Governor. Kim Driscoll!

Nearly 250 members benefited from attending and thank you to all of our speakers (L to R) MVCC Chairman Sullivan; Methuen Mayor Neil Perry for Mayor; State Auditor Diana DiZoglio; Lt. Gov. Driscoll; MVCC President Bevilacqua;

Andover Town Mgr. Flanagan; Haverhill Mayor Jim Fiorentini; Amesbury Mayor Gove; Newburyport Mayor Reardon and MVCC Gov. Affairs Chairman Williams

Thank you also to our event sponsors All-Pro Electric; Covanta; EJ Paving; MV Planning Commission; National Grid; PrideStar Trinity EMS; TEC, Inc.; UniCare

Alcalde De Peña confirma su apoyo a los policías



El Alcalde Brian De Peña ha suspendido al Jefe de Policía Roy Vasque y se reunió con los miembros del departamento para comunicárselos directamente. Pg. 2

Education Commissioner Visits NECC



NECC President Lane Glenn, DHE Commissioner Noe Ortega, Lutful Khan, SUCCESS Senior Project Director, Massachusetts Association of Community Colleges (MACC), Mario Delci, Associate Commissioner of Research and Planning at the Massachusetts Department of Higher Education

Pg. 5

Mayor De Peña confirms his support to officers

Mayor Brian De Peña has suspended Police Chief Roy Vasque and met with members of that department to be able to tell them directly. Pg. 2

La Coalición Latina de Haverhill



Más de 200 personas se reunieron en el Centro de Ciudadanos de Haverhill el 22 de enero de 2023 para una celebración de los logros de la comunidad, organizada por la Coalición Latina de Haverhill. Pg. 6

More than 200 people gathered at the Haverhill Citizen Center on January 22, 2023, for a celebration of community accomplishments, hosted by the Latino Coalition of Haverhill. Pg. 6



Asistencia del Alcalde Brian A De Peña en la ceremonia de la entrega foral en conmemoración del 210 aniversario del natalicio de Juan Pablo Duarte en el Boulevard que lleva su nombre.

El alcalde agradece la asistencia del Representante Estatal Frank Moran, Concejales de la Ciudad, el Vice Cónsul de la República Dominicana y todos los presentes en esta ceremonia.

Alcalde De Peña confirma su apoyo a los policías



La Ciudad de Lawrence ha puesto al Jefe del Departamento de Policía Roy Vasque en licencia administrativa con derecho a pago mientras se lleva a cabo una investigación que involucra al Departamento de Policía.

Aquí vemos al Alcalde Brian A. De Peña visitando a todos los oficiales del Departamento de Policía. En dicho encuentro, el Alcalde De Peña expresó que

sigue comprometido con su apoyo para los hombres y mujeres uniformados en este Departamento y que las puertas de su Administración siempre estarán abiertas para el diálogo y trabajar todos juntos para seguir moviendo nuestra Ciudad hacia adelante.

Mientras tanto, el Capitán Michael McCarthy ha sido nombrado subjefe.

La Ciudad no hará más declaraciones al respecto.

Mayor De Peña confirms his support to officers

The City of Lawrence has placed Chief Roy Vasque on paid administrative leave while an ongoing investigation involving the police department is conducted.

Here we see Mayor Brian A. De Peña meeting with all City Police officers. During this time, Mayor De Peña expressed that he remains committed to supporting the men and women in uniform in this Department

and that the doors of his Administration will always be open for them and keep working together to continue moving our City forward.

In the interim, Captain Michael McCarthy has been appointed as Deputy Chief.

The City will not be making any further statements regarding this matter.

Ringling in a Recharged New Year



Groundwork Lawrence closed 2022 with laughter, hope, and a holiday potluck, reminding us of the importance of community and filling our proverbial cups. Our Operations Manager, Isae Grullon, reflects on the importance of rest and recharging, stating: "I am so grateful to be part of an organization that values its greatest asset, the people, as much as the work those people do. I took time to focus on other parts of life like school, family and checking with friends as well as with myself. I was able to make space to

reflect on the previous year as well as look forward to the year ahead and imagine the potential 2023 holds for GWL, myself, and those around me."

Isae importantly captures why recharging our batteries is important - it allows us to return to Groundwork stronger, healthier, and better equipped to continue the work of changing places, changing lives, changing systems.

We wish all our partners, supporters, community members, and friends a very happy new year!

Febrero es el Mes de la Historia Negra El suicidio entre afroamericanos

El Representante Estatal Carlos González presenta un proyecto de ley para permitir el Mes de la Historia Negra de las personas encarceladas en una celebración anual y celebración de los logros de los afroamericanos y un momento para reconocer su importante papel en la historia de los Estados Unidos. Si bien hay mucho que celebrar, existe una tendencia alarmante entre este grupo demográfico. Durante la última década, las tasas de suicidio en los Estados Unidos han aumentado dramáticamente entre los afroamericanos.

Según un informe de The Washington Times, las tendencias de suicidio a largo plazo dentro del país cambiaron antes de la pandemia. Los datos publicados por los CDC mostraron que a medida que las tasas cayeron constantemente entre los estadounidenses blancos por primera vez, aumentaron entre los afroamericanos. Entre 2007 y 2020, las tasas de suicidio de los afroamericanos aumentaron un 39%, después de años de disminución constante. Algunas tendencias sorprendentes surgieron durante la pandemia de COVID-19.

Los afroamericanos estaban

considerando seriamente el suicidio casi el doble que los estadounidenses blancos. Los datos de los CDC también mostraron que el 44% de los encuestados afroamericanos informaron más de un síntoma adverso de salud mental o conductual en comparación con casi el 38% de los estadounidenses blancos.

Si sospecha que alguien está experimentando una crisis de salud mental o contemplando el suicidio, considere comunicarse con ellos con empatía y comprensión. Conéctese a Suicide & Crisis Lifeline llamando o enviando un mensaje de texto al 988. Marque 911 si se trata de una emergencia. La Fundación Jason es otro recurso disponible. La Fundación Jason se dedica a la concienciación y prevención del suicidio a través de programas educativos y brinda herramientas y recursos para identificar y ayudar a quienes están en riesgo. Para obtener más información sobre cómo ayudar a sus amigos y seres queridos que padecen una enfermedad mental, visite www.jasonfoundation.com.

Scott Knight
Director de División y Especialista en Educación

February is Black History Month: Suicide Among African Americans

Black History Month in an annual observance and celebration of achievements by African Americans and a time for recognizing their significant role in U.S. history. While there is much to celebrate, there is an alarming trend among this demographic. Over the last decade, suicide rates in the United States have increased dramatically among African Americans.

According to a report in The Washington Times, long term suicide trends within the country changed heading into the pandemic. Data released by the CDC showed that as rates fell steadily among white Americans for the first time, they rose among African American people. From 2007-2020, suicide rates for African Americans increased by 39%, after years of steady decline. Some startling trends surfaced during the COVID-19 pandemic.

African Americans were seriously considering suicide at almost twice the rate as white Americans. CDC data also showed

that 44% of African American respondents reported more than one adverse mental or behavioral health symptom compared to almost 38% of white Americans.

If you suspect someone is experiencing a mental health crisis or contemplating suicide, consider reaching out to them with empathy and understanding. Connect to the Suicide & Crisis Lifeline by calling or texting 988. Dial 911 if it is an emergency. The Jason Foundation is another available resource. The Jason Foundation is dedicated to the awareness and prevention of suicide through educational programs and provides tools and resources to identify and assist those who are at-risk. For more information on helping your friends and loved ones who are suffering with a mental illness, please visit www.jasonfoundation.com.

Scott Knight
Division Director and Education Specialist
The Jason Foundation

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.rumbonews.COM](http://www.rumbonews.com)

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Save yourself a trip!

You can get the COVID-19 vaccine along with your flu shot.



For more information:

- Call 978-686-6029
- View our website at GLFHC.org
- Scan the QR code



¡Ahórrese un viaje!

Póngase la vacuna contra el COVID-19 junto con su vacuna contra la gripe/flu.



Para más información:

- Llame al 978-686-6029
- Visite nuestro sitio web GLFHC.org
- Escanee el código QR

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER

978-686-0090
WWW.GLFHC.ORG

Carta al Editor / Letter to the Editor

Thrive Act: una ley que permite a los estudiantes y las escuelas prosperar

¡Qué fantástico regalo ha proporcionado el año! A medida que nos esforzamos por hacer historia, la Ley THRIVE corregirá las malas acciones y liberará a muchos. Agradezco a todos los que hicieron de esto una prioridad porque si otro distrito cae en manos de DESE como resultado de estos aumentos de puntuación de MCAS y otros indicadores, el resto de nosotros pronto lo seguiremos.

La Ley THRIVE permitirá a quienes brindan a nuestra población estudiantil la oportunidad de determinar sus competencias y conocimientos diariamente. Para cambiar un requisito obligatorio de recibir un diploma ganado que, debido a la política, le dio a una agencia estatal un poder extremista sobre quién debería y quién no debería recibir su diploma ganado y graduarse. La práctica de DESE de aumentar los puntajes de MCAS es otra indicación de que su camino ha sido equivocado y todavía desconocen por completo la carga que soportan las comunidades no representadas.

Enviar un mensaje de que la dictadura no está permitida en nuestro estado y que ejercer poder sobre los necesitados es una violación de nuestros derechos y libertades. No han logrado proporcionar las herramientas para el éxito en los sistemas educativos bajo administración judicial, y alguien debe ser el primero en decirlo sin dudar. Esto dará a las comunidades locales la autoridad que se les ha negado, permitiéndoles sentarse en la misma mesa que quienes toman las decisiones. Exigir el final de cualquier toma de control que haya ocurrido en los últimos años, como la ciudad de Lawrence, donde una escuela pública se ha derrumbado durante más de 11 años de su camino definido. Si eso no nos convence de que estos sistemas manipulados bajo adquisición se están utilizando como trofeo para llevarse a otros, no sé qué lo hará.

Una cosa es que aquellos en quienes confiamos nos respeten las leyes federales y se aseguren de que nuestras leyes estatales estén de acuerdo con ellas. Pero menospreciar nuestra inteligencia y aprovecharse de nuestra confianza es inolvidable. Obligar disposiciones que dicten quién merece proveer para el futuro de su ciudad es una vergüenza. Se acerca la rendición de cuentas y se les pide a muchas personas que reconsideren sus acciones y hagan lo correcto. Este proyecto de ley brinda la oportunidad de desarrollar una estrategia para acceder a nuestros estudiantes de una manera que nos permita cumplir con la ley federal y comprender los niveles integrales sin privarlos nunca de sus diplomas ganados que les tomó años completar. ¿Cómo te sentirías si obtuvieras tu diploma universitario después de aprobar cada uno de los exámenes dados por cada uno de tus profesores? ¡Lo que hacemos aquí está mal, y es hora de reconsiderar!

Gracias a los patrocinadores de la Ley THRIVE: el representante Hawkins, el representante Montaña y el senador Comerford. Gracias a todos los que ya copatrocinaron esta oportunidad histórica - Senadora Miranda, Senadora Gómez

En servicio,
Jonathan Guzmán

Vicepresidente del Comité Escolar de Lawrence - Distrito F
Miembro de la Junta de la Asociación de Antiguos Alumnos de LHS
Miembro del Comité Directivo de Greater Lawrence Education Justice Alliance
Miembro del Consejo de Políticas de la Asociación de Salud Pública de Massachusetts
Miembro de la junta de Friends of Lawrence Heritage State Park
Vicepresidente de la Feria Internacional del Libro, Inc.
Miembro de la junta del Festival de las Artes de Lawrence
Vicepresidente del Comité de la Ciudad Democrática de Lawrence
Delegado de la Convención Democrática de MA

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**



RODAJE ADEUDADO
24 DE MARZO 2023

Si registró su automóvil antes del 1 de enero del 2023, tenga pendiente que se le envió por correo una factura de impuestos especiales.

No ignore esta factura. Si cree que ya la pagó, envíenos un correo electrónico a: collectors@cityoflawrence.com.

Puede ver su factura en línea visitando:
<https://epay.kelleyryan.com/search> o simplemente ingresando su número de licencia y fecha de nacimiento. También puede visitar nuestro sitio web <https://www.cityoflawrence.com/203/Online-Tax-Payments> para obtener instrucciones sobre cómo pagar en línea.

Thrive Act - An Act Empowering Students and Schools to Thrive

What a fantastic gift the year has provided! As we strive for history to be made the THRIVE Act will correct the wrongdoing and liberate many. I thank everyone who made this a priority because if another district falls into the hands of DESE as a result of these MCAS score increases and other indicators, the rest of us will soon follow.

The THRIVE Act will enable those who provide our student population with the opportunity to determine their competencies and knowledge daily. To change a mandated requirement of receiving an earned diploma that due to politics gave a state agency extremist power over who should and should not receive their earned diploma and graduate. DESE's practice of increasing MCAS scores is yet another indication that their path has been misguided and they are still completely unaware of the burden that unrepresented communities bear.

Sending a message that dictatorship is not permitted in our state and that exercising power over those in need is a violation of our rights and freedoms. They have failed to provide the tools for success in educational systems under receivership, and someone must be the first to say it without hesitation. This will give local communities the authority they have been denied, allowing them to sit at the same table as those making decisions. Mandating the end of any takeover that has occurred in recent years, such as the City of Lawrence, where a public school has crumbled for 11+ years from its defined path. If that doesn't convince us that these manipulated systems under takeover are being used as a trophy to take others, I don't know what will.

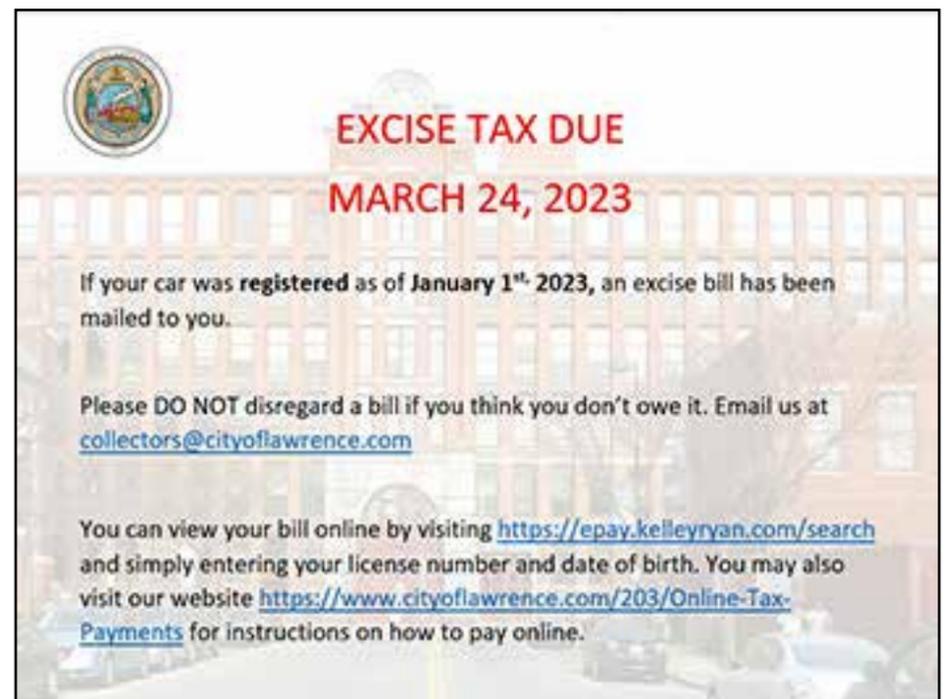
It's one thing for those we trust to uphold us to federal law and to ensure that our state laws are in accordance with them. But to belittle our intelligence and take advantage of our trust is unforgettable. Mandating provisions that dictate who is deserving of providing for their city's future is a disgrace. Accountability is approaching, and many people are being asked to reconsider their actions and do what is right. This bill calls for an opportunity to develop a strategy for accessing our students in a way that allows us to comply with federal law and understand comprehensive levels while never depriving them of their earned diplomas that took them years to complete. How would you feel if your college diploma was taken after you passed every single exam given by each of your professors? What we do here is wrong, and it is time to reconsider!

Thank you to the sponsors of the THRIVE Act - Rep. Hawkins, Rep. Montaña, and Senator Comerford. Thank you to all that have already co-sponsored this historic opportunity - Senator Miranda, Senator Gomez

In service,
Jonathan Guzman

Vice-Chair of the Lawrence School Committee - District F
Board Member of LHS Alumni Association
Steering Committee Member of Greater Lawrence Education Justice Alliance
Member of the Massachusetts Public Health Association Policy Council
Board Member of the Friends of Lawrence Heritage State Park
Vice-President of the International Book Fair, Inc.
Board Member of Lawrence Festival of the Arts
Vice-Chair of Lawrence Democratic City Committee
Delegate of the MA Democratic Convention

**Find us in / Búsquenos en
Facebook/Rumbo**



EXCISE TAX DUE
MARCH 24, 2023

If your car was registered as of January 1st 2023, an excise bill has been mailed to you.

Please DO NOT disregard a bill if you think you don't owe it. Email us at collectors@cityoflawrence.com

You can view your bill online by visiting <https://epay.kelleyryan.com/search> and simply entering your license number and date of birth. You may also visit our website <https://www.cityoflawrence.com/203/Online-Tax-Payments> for instructions on how to pay online.

New Department of Higher Education Commissioner Visits NECC

Lawrence, MA (January 24, 2023)– Leaders from the City of Lawrence and Northern Essex Community College gathered on Tuesday morning to welcome the Commonwealth’s new Commissioner of Higher Education, Dr. Noe Ortega. The visit included a roundtable discussion at the El Hefni Allied Health and Technology Center. NECC President Lane Glenn presented a brief history of the development of the Lawrence Campus and shared how public and private partnerships made much of it possible.

Following the presentation, Glenn and Ortega fielded various questions from the group on topics affecting higher education, including enrollment, equity, affordability, and the role of Northern Essex in the community of Lawrence.

“One thing that has always been important to me is affordability,” said Ortega. “I want to make sure that every student who’s being prepared and recruited to go to college thinks about the choices they have. We live in a time where the cost limits that choice. Anything we can do as a state to advocate for affordability, we need to do.”

Interim Dean of Health Services Kathy Hudson then led Ortega and a small group on a tour of the classrooms and labs in the El Hefni building. Stops included the maternity simulation room, with blinking and breathing mother and child teaching mannequins, and the fully operational ambulance embedded in the building’s first floor.

Following the tour, Ortega met with students in NECC’s SOAR Program. The program provides wraparound support for vulnerable students, such as advising, career counseling, and community-building events. Students shared stories of how they struggled early in their college careers and how SOAR helped them find their footing. “If I had this when I first started in 2009,

I would have finished a long time ago,” said Eudania Chucha Aquino, a Human Services major who now works for the SOAR program. “It really pushed me and showed me how to grow.”

“It takes a lot to ask for help. In some cases, it takes a lot to accept that help,” responded Ortega. “Because each of your stories begins with an intention that didn’t work out, but you got help in a judge-free zone with people who have no interest in making you further carry the weight of your story. They’re making sure that from this point on, you’re moving forward and succeeding.”

The program is part of a statewide SUCCESS initiative, which is modeled after Northern Essex’s Pathways to Academic and Career Excellence (PACE) Program, a federally-funded student support services program. President Glenn was instrumental in lobbying for the creation of the SUCCESS Fund (Supporting Urgent Community College Equity through Student Services). Thanks to support from state legislators, funding was included in this last year’s state budget to provide similar services across the Commonwealth’s 15 community colleges.

A native of Corpus Christi, Texas, Ortega comes to Massachusetts from Pennsylvania, where he served as the Secretary of Education since 2020. He spent the eight years prior at the University of Michigan, where he held several roles, including Assistant Director and Senior Research Associate at the National Center for Institutional Diversity and as the Managing Director for the National Forum on Higher Education for the Public Good. He replaces Carlos Santiago, who stepped down from the role last year. Ortega was sworn in this past November.



Lutful Khan, Executive Director at Massachusetts Association of Community Colleges Nate Mackinnon, Mario Delci, Noe Ortega, Lane Glenn, Vice President of Lawrence Campus & Community Relations at Northern Essex Community College Noemi Custodia-Lora.



Interim Dean of Health Services Kathy Hudson explains how the maternity ward simulation works.

Mayor DePeña had the pleasure to join the Lawrence state delegation, & staff from Northern Essex to welcome the new Massachusetts Commissioner of Higher Education, Dr. Noe Ortega, to Lawrence to learn more about the school’s educational programming and the Lawrence Partnership.

El Alcalde DePeña tuvo el placer de unirse a la Delegación del estado en Lawrence y al personal de Northern Essex para dar la bienvenida al nuevo Comisionado de Educación Superior de Massachusetts, el Dr. Noe Ortega, a Lawrence para aprender más sobre la programación educativa de las escuelas y Lawrence Partnership.

At right, State Representative Frank A. Moran and Mayor Brian A. De Peña.



Dr. Noe Ortega and NECC President Lane Glenn.



Eudania Chucha Aquino shares her experience with SOAR



Interim Dean of Health Services Kathy Hudson led a small group on a tour of the classrooms and labs in the El Hefni building.



Lawrence legislators in attendance, State Rep. Estela Reyes, State Rep. Francisco Paulino, and State Senator Pavel Payano.

La Coalición Latina de Haverhill inicia un nuevo año con una Celebración de Gala

Por **Kathy Rurak**
Fotos de **Carmen García**

Más de 200 personas se reunieron en el Centro de Ciudadanos de Haverhill el 22 de enero de 2023 para una celebración de los logros de la comunidad, organizada por la Coalición Latina de Haverhill.

El recién electo presidente de la Coalición, Argenis Marte, dio la bienvenida a los miembros de la comunidad latina, los funcionarios electos y la policía de Haverhill, e invitó a la multitud a aplaudir los logros de 2022 y mirar hacia las posibilidades para 2023.

Entre los asistentes estaban el Alcalde de Haverhill James Fiorentini; el Jefe de Policía de Haverhill, Robert Pistone; los senadores estatales Barry Finegold y Pavel Payano, y los representantes estatales Andy Vargas y Ryan Hamilton así como el Alcalde de Lawrence Brian A. De Peña.

En asistencia estaban la Superintendente Escolar Margaret Marotta; los concejales Tim Jordan, John Mitchinson, y Melinda Barrett. También Richard Rosa, miembro del Comité Escolar y Eunice Ziegler, Chair del Concejo Municipal de Methuen.

El Senador Payano presentó una mención oficial del Senado de Massachusetts a la Coalición Latina de Haverhill, MA, en reconocimiento a su "firme compromiso con la comunidad latina y la ciudad de Haverhill".

La DJ Eridania Nieves (ERI Entertainment) entretuvo a la multitud y varios negocios latinos locales generosamente donaron refrigerios y

premios.

El principal de los logros de la Coalición Latina en 2022 fue su exitosa colaboración con el Alcalde Fiorentini, el Concejo Municipal y el Representante Vargas para cambiar el sistema de votación de la ciudad. Ahora, los representantes de cada uno de los siete distritos de Haverhill pueden ser elegidos para servir en el Concejo Municipal y el Comité Escolar.

"Ahora podemos tener representación de todos los vecindarios de nuestra ciudad tanto en el Concejo Municipal como en el Comité Escolar. Una voz para todos", dijo el Presidente Marte.

En el futuro, la Coalición Latina de Haverhill comenzará a reunirse con grupos de residentes en los distritos 1 y 3 para alentar a los posibles candidatos a postularse para un cargo este otoño. Aunque la Coalición no respalda a candidatos individuales, puede brindar orientación sobre cómo navegar el proceso electoral.

La Coalición Latina de Haverhill, Inc., es una organización de defensa no partidista y sin fines de lucro ubicada en Haverhill, MA. Formada en 2019, la misión de la Coalición es empoderar e inspirar a los latinos de Haverhill a ser participantes activos en todas las facetas de la comunidad. Nuestro lema es "Ayuda a la gente común a encontrar el poder".

Cualquier persona interesada en trabajar con la Coalición Latina en la divulgación electoral puede visitar nuestro sitio web: latinocoalitionhaverhill.org o enviar un correo electrónico a: info@latinocoalitionhaverhill.org.



Coalición Latina agradece a nuestros patrocinadores:
The Latino Coalition thanks our sponsors:

High Street Market
Jaqueline's Convenience Store
D'Empanadas
Pollo Centro
Sebastian's House of Toys
Canela Market
Raquel Quesada
Yonatan Quesada
Leydi Diaz-Breton
GEM program, HHS
Make It Haverhill



Latino Coalition of Haverhill Kicks Off a New Year with Gala Celebration

By **Kathy Rurak**
Photos **Carmen García**

More than 200 people gathered at the Haverhill Citizen Center on January 22, 2023, for a celebration of community accomplishments, hosted by the Latino Coalition of Haverhill.

Newly elected Coalition President Argenis Marte welcomed members of the Latino community, elected officials and Haverhill police, inviting the crowd to applaud the achievements of 2022 and look ahead to the possibilities for 2023.

Among the attendees were Haverhill Mayor James Fiorentini; Haverhill Police Chief Robert Pistone; State Senators Barry Finegold and Pavel Payano, and State Representatives Andy Vargas and Ryan Hamilton and Lawrence Mayor Brian A. De Peña.

In attendance were School Superintendent Margaret Marotta; city councilors Tim Jordan, John Mitchinson, and Melinda Barrett. Also, Richard Rosa, school committee member and Eunice Ziegler, Chair of the Methuen City Council.

Senator Payano presented an official citation from the Massachusetts Senate to The Latino Coalition of Haverhill, MA, in recognition of its "steadfast commitment to the Latino community and the City of Haverhill."

DJ Eridania Nieves (ERI Entertainment) entertained the crowd, and

several local Latino businesses generously donated refreshments and door prizes.

Chief among the Latino Coalition's 2022 accomplishments was its successful collaboration with Mayor Fiorentini, the City Council, and Rep. Vargas to change the city's voting system. Now, representatives from each of Haverhill's seven wards can be elected to serve on the City Council and School Committee.

"We now can have representation from every neighborhood in our city on both the City Council and the School Committee. A voice for all," said President Marte.

Moving forward, the Latino Coalition of Haverhill will begin meeting with groups of residents in Wards 1 and 3 to encourage potential candidates to run for office this fall. Although the Coalition does not endorse individual candidates, it can provide guidance on navigating the election process.

The Latino Coalition of Haverhill, Inc., is a non-partisan, non-profit advocacy organization located in Haverhill, MA. Formed in 2019, the Coalition's mission is to empower and inspire Haverhill Latinos to be active participants in every facet of the community. Our motto is "Help ordinary people find power."

Anyone interested in working with the Latino Coalition on election outreach can visit our website: latinocoalitionhaverhill.org or email: info@latinocoalitionhaverhill.org.

La Ciudad de Lawrence está vendiendo terrenos y condo

La Ciudad de Lawrence, a través del Departamento de Planificación, está promoviendo la venta de terrenos en la Ciudad. Paquetes de "Solicitud de Propuesta" (RFP) estarán disponibles en el Departamento de Planificación a partir del jueves, 26 de enero, 2023.

Todos los paquetes de solicitud de propuestas serán revisadas inmediatamente después de la fecha que aparece a continuación. La siguiente propiedad está a la venta:

262 E Haverhill Street Unidad 12 – La propiedad es un Condominio de una habitación, de 579 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en el distrito residencial

(R-3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$123,200 dólares. Las ofertas serán recibidas hasta el martes 28 de febrero de 2023, hasta las 2:00 p. m. en la oficina del secretario de la ciudad en el 200 de la calle Common, primer piso sala 107.

Todos los paquetes de RFP se pueden recoger a partir del jueves, 26 de enero 2023 en el Departamento de Planificación de la Ciudad de Lawrence, 12 de la Methuen Street, Lawrence, Massachusetts desde las 8:30 a. m. a 4:30 p. m.

Para más información, por favor, póngase en contacto con Francisco Surillo, Oficial Asistente al 978-620-3520 o a través del email: Frank.surillo@cityoflawrence.com.

The City of Lawrence is selling land and real estate

The City of Lawrence, through its Planning Department, is proposing the sale of real estate currently owned by the City. "Request for Proposal" (RFP) packages will be available starting on Thursday, January 26, 2023 at the Office of Planning and Development.

All RFP packages will be reviewed immediately after the deadline listed below. The following property is for sale:

262 E Haverhill Street Unit 12 – The property is a Condominium 579 square feet living area. It is located in a (R-3)

Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$123,200.00. BID DEADLINE: February 28, 2023, at 2:00 p.m. at the city clerk's office 200 Common St first floor suite 107.

All RFP Packages can be picked up on or after Thursday, January 26, 2023, at the Office of Planning and Development, 12 Methuen Street, Lawrence, Massachusetts from 8:30 A.M. to 4:30 P.M.

Please contact Francisco Surillo, Asset Officer at 978-620-3520, frank.surillo@cityoflawrence.com for more information.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Celebrating the Lunar New Year at Lawrence Senior Center



¡Personal de AtWork está contratando!

Tenemos varios puestos disponibles en Methuen, Lawrence, North Andover, Andover, Haverhill y las ciudades limítrofes de New Hampshire. Si está buscando compartir el automóvil, tenemos varios empleados en todos nuestros sitios de trabajo que aprovechan las ofertas de ahorro en el uso compartido del automóvil.

¡Ofrecemos salarios muy competitivos! Este es un buen momento para ganar dinero extra para las vacaciones o comenzar ese nuevo trabajo que está buscando.

@Work es una empresa familiar que opera desde hace más de 20 años en Merrimack Valley. Cuando trabaje para @work, encontrará reclutadores disponibles las 24 horas, los 7 días de la semana, horarios flexibles y el mayor aprecio por nuestros empleados.

Tenemos un gran grupo de empleados a bordo y estamos emocionados y agradecidos de que ahora estamos buscando agregar a ese grupo.

Llame o venga de lunes a viernes de 9:00 a.m. a 4:30 p.m.

AtWork Personnel
240 Pleasant Street
Methuen, Ma 01844
978-725-4700

EOE



El Alcalde De Peña honra a lawrenciano por su valor



El Alcalde Brian A. De Peña recibe en su oficina junto a representantes estatales, concejales, jefe de la policía, jefe de los bomberos y otras delegaciones al héroe Adolfo D. Molina Burgos. El propósito fue para ser reconocido por su gesto humanitario salvando la vida a una conciudadana quien en días pasados se había desmayado mientras estaba conduciendo en la autopista 93.

Adolfo D. Molina Burgos, quien visitó la oficina del Alcalde Brian A. De Peña junto a su esposa, sus hijos y su madre todos residentes de Lawrence, manifestó a De Peña que se siente orgulloso de haber podido salvarle la vida a la persona que estaba conduciendo, aún teniendo que arriesgar su propia vida.

A la fecha, Adolfo no sabe cuál fue la situación de la persona que estaba conduciendo y espera poder conocerla y compartir entre ellos un fuerte abrazo.

El Alcalde De Peña en este encuentro manifestó a todos los presentes que se siente orgulloso de conocer a Adolfo y a toda su familia y de saber que tenemos buenos samaritanos en la ciudad de Lawrence.

"Me siento contento de conocerte, me habían mostrado el video donde sales tratando de socorrer a la persona en la autopista, y sé que tus padres te han educado para que seas un hombre de bien en nuestra sociedad. Gracias por haber hecho lo correcto", expresó el Alcalde De Peña.



Mayor De Peña honors Lawrencian's courage

Mayor Brian A. De Peña had the pleasure of welcoming Adolfo D. Molina Burgos in his office along with state representatives, city council members, LPD Chief, Fire Dept. Chief and other delegations to be recognized for his heroism. His courageous gesture saved the life of a fellow citizen who had passed out while she was driving on the highway a few days ago.

Adolfo D. Molina Burgos, who visited the office of Mayor Brian A. De Peña along with his family, all Lawrence residents, said to Mayor De Peña that he's proud of being able to save the life of the person who

was driving, even risking his own life.

Adolfo still does not know what was the situation with the person who was driving, and he hopes to meet her and share a big hug. During this meeting, Mayor De Peña said that he is proud to know Adolfo and his entire family and to know that we have good people in the City of Lawrence.

"I feel lucky to meet you, my staff had shown me the video where you are trying to help the person driving on the highway, and I know that your parents have educated you to be a good man in our society. Thank you for doing the right thing," said Mayor De Peña.



Adolfo Molina Burgos posing with City Councilors Marc Laplante, Ana Levy, Celina Reyes, Stephanie Infante, Estela Reyes, and Jeovanny Rodriguez.

www.rumbonews.com

SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Haverhill Author-Turned-Blogger Takes Readers on Palliative Care Journey

Author Eleanor Gustafson has explored the theme of death in all of her six books and assorted short stories, with some characters coping with its meaning and consequences better than others. Now that the Haverhill resident is facing metastatic lung cancer, she is sharing her personal journey toward end of life in the blog on her website while receiving palliative care from Tufts Medicine Care at Home.

In a recent post titled “She Died Laughing,” for example, Gustafson shares examples from her humor folder while writing, “My oncologist tells me it’s time to get serious about the prospect of dying, and I’m taking his advice. I decided long ago that wringing my hands won’t help, nor would clinging to the bedposts in abject fear, as Scrooge did.”

Yet when confronting end of life issues, many patients, families and even healthcare providers confuse palliative care and hospice as one and the same – though there are key differences between the medical specialties.

Any patient who is diagnosed with a complex, serious medical illness may be referred to palliative care – regardless of their age or stage of illness – for support in relieving the stress and symptoms associated with serious illness. On the other hand, hospice aims to manage pain and other physical, psychosocial and spiritual issues in patients within the last six months of life (as defined and limited by Medicare), or who have chosen not to pursue curative treatment for an advanced illness.

Gustafson, whose oncologist referred her to palliative care, has met with palliative care nurse practitioner Liz Keane, NP for medical assessments, therapeutic interventions and advanced care planning congruent with her values and goals of care.

“I’m undergoing treatment that has kept me alive – but it’s not going to last. And once the medication stops working, everything could go downhill very fast,” said Gustafson. “At first, I only vaguely understood palliative care, so Liz has been very helpful. I appreciate her calls and visits, and just to know she cares. She’s always available as an advisor and to help me as things deteriorate.”

Care at Home provides a full continuum of clinical and supportive services for palliative, home health and hospice care patients wherever they call home – whether at their private residence or within community settings such as a long-term care facility, assisted living residence or High Pointe House, the palliative care and hospice residence located in Haverhill. In addition to visiting patients in more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, northeastern Massachusetts and southern New Hampshire, inpatient palliative care consultations take place at MelroseWakefield Hospital, Lowell General Hospital and Tufts Medical Center.

As a member agency of the Center to Advance Palliative Care and the National Hospice and Palliative Care Organization, Care at Home maintains clinical expertise and keeps apprised of trends and developments in the realm of serious illness management. Its multidisciplinary team of palliative care physicians and

nurse practitioners, nurses, therapists, aides, clinical social workers, pastoral counselors, dietitians and other caregivers collaborates closely to relieve suffering and improve quality of life.

This team structure not only offers a holistic approach to serious illness, but also ensures timely response to requests for palliative care services which can help decrease lengths of hospitalization and subsequent readmissions, determine safe and appropriate post-acute care planning and ease transitions to end of life when appropriate. In addition, inter-hospital palliative care consultation services link diverse departments and services for effective and efficient use of hospital resources, resulting in higher quality and well-planned treatment.

Yet according to Bernice Burkarth, MD, HMDC, FAAHPM, chief medical officer at Care at Home, increased awareness is still needed so patients and families are less apt to resist palliative care treatment due to misunderstanding. For that reason, an important component of palliative care is skilled intervention with patients and their loved ones to better communicate the nature of the illness, clarify goals and make timely, informed decisions regarding patient care.

“Palliative care is often confused with giving up, when in fact, it respects and honors the patient’s wants and decisions about their own care,” said Dr. Burkarth, a fellow of the American Academy of Hospice and Palliative Medicine. “This approach of focusing on the patient’s right to autonomy results in an improved patient and family experience, which is vital to easing an unimaginably difficult time.”

For example, Gustafson has shared her desire to spend quality time with her husband of 67 years, Rev. James Gustafson, and their three children. She wants to continue welcoming newcomers to West Congregational Church in Haverhill, where James is the organist and a former pastor. Gustafson is also looking forward to celebrating her 89th birthday on February 8, 2023.

“No one wants to think about death, never mind talk about it, but it’s not just me that’s dying. The death rate is 100 percent,” said Gustafson, noting that she does not fear death due to her strong faith. “Death is just one more part of life, and so many others have to walk this same path – or even a more difficult one. My main desire is to communicate that death does not need to be a terrible thing.”

Although every individual’s journey toward end of life is unique, Keane said it is important that her patients know they’re “not out there on their own” in achieving their individual goals of care.

“That might mean to be pain-free. To be able to eat. To become strong enough to get to doctor appointments, or to enjoy another Christmas. For others, it’s helping their family accept when the time comes to shift to hospice,” said Keane, noting that a brick in the Tribute Walkway at High Pointe House is dedicated to her own father, Robert Keane, a chaplain at Merrimack Valley Hospice (now Care at Home) who succumbed to lung cancer while receiving hospice care at home. “In every situation, it’s heartwarming to see people taking care of one another and walking through these hard days side by side.”



Author Eleanor Gustafson of Haverhill shares her personal journey toward end of life in her blog at <https://eleanorgustafson.com> while receiving palliative care from Tufts Medicine Care at Home. (Courtesy photo)

Gustafson is appreciative of each moment that she and her loved ones do just that. Every night before bed, for example, her husband continues his longstanding tradition of reading aloud to her – most recently, from one of the books she wrote.

“We all have to face life and death matters at some point,” said Gustafson, who is comforted by memories of the “very caring and supportive” nature of High Pointe House which she experienced while visiting hospice patients – and may someday require herself. “The sooner we think and talk about these issues, the better off we are.”

To learn more about palliative care, visit www.careathome.org/palliative.

About Tufts Medicine Care at Home

Tufts Medicine Care at Home, part of the Tufts Medicine health system, provides a full continuum of palliative, home health and hospice care in home and community settings. Our highly skilled healthcare providers are renowned for their expertise in a wide range of cutting-edge clinical and supportive services for infants, children, adults and elders. The nonprofit organization delivers expert, compassionate care in more than 100 communities throughout the Merrimack Valley, northeastern Massachusetts and southern New Hampshire. For more information, visit www.careathome.org.

"Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive."

Dalai Lama

American College of Surgeons vuelve a verificar a Lawrence General como centro de trauma de Nivel III

LAWRENCE -- El equipo del Lawrence General Hospital está celebrando la reverificación del centro de trauma de Nivel III dentro del Centro de Emergencias del hospital. Como resultado, los pacientes con lesiones traumáticas que necesitan atención especializada pueden estar seguros de que LGH cuenta con las herramientas y el personal necesarios para atender cualquier caso.

Luego de una visita reciente del Colegio Estadounidense de Cirujanos, nuestro programa de trauma, dirigido por el Director Médico de Trauma Dr. Earl Gonzales y la Gerente del Programa Abigail Wertz, RN, ha sido verificado hasta 2025.

La evaluación de este año, que tuvo lugar en octubre, garantiza que Lawrence General tenga los recursos hospitalarios necesarios para la atención de traumatismos, así como todo el espectro de atención para abordar las necesidades de todos los pacientes lesionados. Según Wertz, los encuestadores analizaron la capacidad de Lawrence General para brindar atención desde la fase prehospitalaria hasta el proceso de rehabilitación.

Lawrence General fue elogiado por su sistema EMS administrado por hospitales, que ofrece atención prehospitalaria y brinda soporte vital avanzado a las comunidades circundantes. Además, Wertz dijo que la ACS aplaudió el “ambiente cooperativo” del Centro de Emergencias del hospital, al tiempo que señaló específicamente la colaboración entre sus equipos de emergencia y anestesia.

“El hospital cuenta con empleados dedicados y talentosos que están dispuestos a ir más allá en el cuidado del paciente traumatizado y en respuesta a desastres en la comunidad”, dijo la agencia, según Wertz.

El Colegio Americano de Cirujanos es una asociación científica y educativa fundada en 1913 para elevar los estándares y prácticas quirúrgicas para mejorar la atención al paciente. La ACS no designa centros de trauma; eso lo hace el estado de Massachusetts, quien determinó que había una necesidad de un centro de trauma en nuestra región y designó al Lawrence General Hospital como ese centro de trauma. El nivel de un centro de trauma (Nivel I a Nivel V) se refiere a los recursos disponibles para atender a un paciente traumatizado, y un centro de Nivel I puede brindar el más alto nivel de atención. trauma-center-verified-image.jpg

Una vez que Lawrence General fue designado como centro de trauma por el estado, la ACS envía revisores del sitio al hospital de forma regular para evaluar una

serie de políticas y protocolos descritos en el manual "Recursos para la atención óptima del paciente lesionado".

De acuerdo con la ACS, un centro de trauma de Nivel III debe proporcionar evaluación, manejo, cirugía y estabilización rápidos para los pacientes con trauma, todos los cuales se evalúan cuando los inspectores visitan para fines de verificación. El hospital debe ofrecer acceso las 24 horas a médicos de emergencia, ofrecer un programa educativo de extensión para la prevención de lesiones traumáticas y ofrecer educación continua para el personal involucrado en la atención de traumatismos.

Lawrence General fue el primer centro de trauma de Nivel III en Massachusetts en ser verificado por la ACS, dijo Gonzales, quien elogia el liderazgo del hospital, incluida la presidenta y directora ejecutiva Deborah J. Wilson, por su "apoyo total y constante" al programa a medida que continúa evolucionar. Desde 2000, el hospital ha brindado atención traumatológica a pacientes en Merrimack Valley y el sur de New Hampshire.

Los miembros del Centro de Emergencias del hospital que trabajan junto con el equipo de trauma elogiaron al grupo por sus esfuerzos para volver a verificar el hospital.

“El Centro de Emergencias se enorgullece de los comentarios positivos recibidos en nuestra encuesta ACS más reciente, así como de nuestra acreditación continua como centro de trauma de Nivel III”, dijo el Dr. Omer Moin, Jefe de Medicina de Emergencia. “Todo el personal del Lawrence General Emergency Center siguió estando preparado para nuestros pacientes traumatizados y se enorgullece de nuestro enfoque colaborativo para la atención traumatológica con nuestro equipo de traumatología ampliado”.

La directora sénior de servicios ambulatorios, Kim Moriarty, RN, llama al centro de trauma de nivel III de Lawrence General "invaluable" para la comunidad.

“Como el único hospital de trauma designado en nuestra área, atendemos a los pacientes más enfermos. El personal a lo largo de la continuidad de la atención son profesionales bien capacitados dedicados a los mejores resultados posibles para los pacientes”, dijo Moriarty, y agregó que el grupo también organiza clases de educación comunitaria “Stop the Bleed” y obsequios gratuitos de cascos de bicicleta y ajustes de asientos para automóviles como actividades de divulgación. “El Merrimack Valley tiene suerte de tener el equipo de trauma de Nivel III y estamos orgullosos de servir a nuestra comunidad”.



(Lawrence General Courtesy Photo)

CLOCKWISE FROM TOP LEFT: Assistant Trauma Manager Robert Lahey, RN, BSN, CEN, Trauma Medical Director Earl Gonzales, MD, FACS, Registrar Francesca Sanzi and Trauma Program Manager Abigail Wertz, RN, SANE- MA, CEN.

American College of Surgeons reverifies Lawrence General as Level III Trauma Center

LAWRENCE -- The Lawrence General Hospital team is celebrating its reverification of the Level III trauma center within the hospital's Emergency Center. As a result, patients with traumatic injuries in need of specialized care can rest assured that LGH has the necessary tools and staff to address any case.

Following a recent visit by the American College of Surgeons, our trauma program — led by Trauma Medical Director Dr. Earl Gonzales and Program Manager Abigail Wertz, RN — has been verified through 2025.

This year's assessment, which took place in October, ensures Lawrence General has the hospital resources necessary for trauma care, as well as the entire spectrum of care to address needs of all injured patients. According to Wertz, surveyors looked at Lawrence General's ability to deliver care from the prehospital phase through the rehabilitation process.

Lawrence General was praised for its hospital-run EMS system, which offers pre-hospital care and provides advanced life support to surrounding communities. In addition, Wertz said the ACS applauded the “cooperative environment” of the hospital's Emergency Center, while specifically noting the collaboration between its emergency and anesthesia teams.

“The hospital has dedicated and talented employees that are willing to go above and beyond in the care of the trauma patient and in response to disasters in the community,” the agency said, according to Wertz.

The American College of Surgeons is a scientific and educational association founded in 1913 to raise surgical standards and practices to improve patient care. The ACS does not designate trauma centers — that is done by the state of Massachusetts, who determined that there was a need for a trauma center in our region and designated Lawrence General Hospital as that trauma center. The level of a trauma center (Level I to Level V) refers to the resources available to care for a trauma patient, with a Level I center being able to provide the highest level of care. trauma-center-verified-image.jpg

Once Lawrence General was designated as a trauma center by the state, the ACS sends site reviewers to the hospital on a regular basis to assess a

series of policies and protocols outlined in “Resources for the Optimal Care of the Injured Patient” manual.

According to the ACS, a Level III trauma center must provide prompt assessment, management, surgery, and stabilization for trauma patients — all of which are assessed when surveyors visit for reverification purposes. The hospital must offer 24-hour access to emergency physicians, offer an outreach education program for prevention of traumatic injuries, and offer continuing education for staff involved in trauma care.

Lawrence General was the first Level III trauma center in Massachusetts to be verified by the ACS, said Gonzales, who praises hospital leadership — including President & CEO Deborah J. Wilson — for their “consistent and utmost support” of the program as it continues to evolve. Since 2000, the hospital has provided trauma care to patients in the Merrimack Valley and Southern New Hampshire.

Those in the hospital's Emergency Center who work alongside the trauma team praised the group for its efforts to get the hospital reverified.

“The Emergency Center is proud of the positive feedback received at our most recent ACS survey as well as our continued accreditation as a Level III trauma center,” Chief of Emergency Medicine Dr. Omer Moin said. “All of the staff in the Lawrence General Emergency Center continued to remain prepared for our trauma patients and take great pride in our collaborative approach to trauma care with our extended trauma team.”

Senior Director of Ambulatory Services Kim Moriarty, RN, calls Lawrence General's Level III trauma center “invaluable” to the community.

“As the only designated trauma hospital in our area we care for the sickest patients. The staff throughout the continuum of care are well trained professionals dedicated to the best possible patient outcomes,” Moriarty said, adding that the group also hosts “Stop the Bleed” community education classes and free bicycle helmet giveaways and car seat fittings as outreach activities. “The Merrimack Valley is lucky to have the Level III trauma team and we are proud to serve our community.”

Right Care, Right Place.

URGENT CARE

- Sprains
- Minor animal bites or stings
- Minor cuts or burns
- Dehydration

- Pink eye
- Rashes or other skin issues
- Primary care concerns (if unable to see primary care provider)



UN PUNTO DE VISTA © 1996
 Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

**Un poco de esto y un poco de aquello.
 El humor como remedio**

Se ha dicho que la risa es la mejor medicina. Pero el remedio no tiene que ser necesariamente ruidoso o estridente. Es suficiente si solo podemos esbozar una sonrisa y llevarla en nuestra alma. El famoso líder de la banda Lawrence Welk solía cerrar su popular programa con este consejo de sonido: "Lleva una canción en tu corazón". La prosa de vivir convirtiéndose en una poesía con música. ¿Qué podría ser más saludable?

Mi país de nacimiento, Cuba, fue muy prolífico cuando se trataba de comedia y comediantes. Solíamos encontrar consuelo en el humor cuando la vida nos trataba duro. ¿De qué otra manera podríamos soportar décadas de horror comunista y ver a millones viviendo en el exilio a menos que pudiéramos sustituir una lágrima por una sonrisa? No estoy seguro de si esa característica fue innata o importada de nuestros antepasados españoles, porque España también fue terreno fértil cuando se trataba de comedia.

El humor encuentra lo cómico escondido en lo trágico. Nos ayuda a resistir y explicar los golpes de la vida y la muerte cuando la religión falla sin perder nuestro... sentido del humor. La obra literaria más famosa en español sigue siendo "El ingenioso caballero Don Quijote de la Mancha" de Miguel de Cervantes, un libro que intentaba terminar todos los libros de su género, Caballería Andante, en su época, y utilizaba el humor para cumplir su misión.

He recurrido muchas veces al humor en mis escritos cuando el sentido común o la educación no son suficientes para explicar a mis lectores, pero también a mí mismo, la

razón básica de los ejemplos inexplicables de comportamiento humano que mi limitación periodística trata de explicar. No es que esté tratando de ser gracioso, es que estoy tratando de sobrevivir y mantener mi sanidad mental.

Hace solo unas semanas, escribí un artículo sobre el año nuevo que intentaba usar la rotación de trescientos sesenta y cinco días de nuestro planeta alrededor del sol como un ejemplo que sugería que nos saltáramos el 1 de enero como el comienzo del viaje y abriéramos todo el calendario como otra opción.

Pensé que mi idea tenía algún mérito, pero ahora ciertas noticias recientes sobre nuestro planeta me han hecho dudar. Parece que el núcleo del planeta está girando a una velocidad diferente a la de la cáscara. En otras palabras, para que el ejemplo sea más fácil de entender en términos humanos, la mejor manera de explicarlo, si me perdonan el humor, el planeta tierra sufre de estreñimiento.

¿Difícil de creer? Sostengan los caballos. Si tenemos en cuenta los frecuentes ejemplos de tiroteos múltiples, agitación política violenta en más de un país, guerras entre vecinos y millones de nuestra propia especie que abandonan el hogar donde nacimos para morir en otro lugar, tenemos que estar convencidos de que estas palabras del Quijote de la Mancha utilizadas para advertir a su compañero Sancho Panza, "Sancho, esto huele y no a Ambar", cuando se escondieron temerosos de los bandidos que los perseguían, todavía aplican.

Y ese es mi punto de vista hoy. Abur.



A POINT OF VIEW © 1996
 By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

**A little of this and a little of that.
 Humor as a remedy**

It's been said that laughter is the best medicine. But the remedy doesn't have to be necessarily noisy or raucous. It's enough if we can only crack a smile and carry it in our souls. The famous band leader Lawrence Welk used to close his popular program with this sound advice: "Carry a song in your heart." The prose of living becomes poetry with music. What could be healthier?

My country of birth, Cuba, was very prolific when it came to comedy and comedians. We used to find solace in humor when life treated us hard. How else could you stand decades of communist horror and seeing millions living in exile unless you could substitute a tear with a smile? I am not sure if that characteristic was inborn or imported from our Spanish ancestors, because Spain was also fertile ground when it came to comedy.

Humor finds the comic hidden in the tragedy. It helps us withstand and explain the knocks of life and death when religion fails without losing our... sense of humor. The most famous piece of literature in Spanish is still "The Ingenious Gentleman Don Quixote de la Mancha" by Miguel de Cervantes, a book that was trying to finish all books of its genre, Walking Cavalry, in its time, and used humor to accomplish his mission.

I have reached many times for humor in my writings when common sense or education is not sufficient to explain to my readers, but also to myself, the basic reason

for the unexplained examples of human behavior that my journalistic limitation tries to explain. It isn't that I am trying to be funny, It's that I am trying to survive and keep my sanity.

Only a few weeks ago, I wrote an article about the new year that tried to use the three-hundred-sixty-five-day rotation of our planet around the sun as an example that suggested we skip January 1 as the start of the journey and open the entire calendar as another option.

I thought that my idea had some merit, but now recent news about our planet has made me wonder. It seems that the core of the planet is rotating at a speed different from the shell. In other words, to make the example easier to understand in human terms, the best way to explain it, if you pardon my humor, planet earth is suffering from constipation.

Hard to believe? Hold the horses. If you take into account the frequent examples of multiple shootings, violent political upheaval in more than one country, wars between neighbors, and millions of our own specie leaving the home where we were born to die elsewhere, we have to be convinced that these words Don Quixote de la Mancha used to warn his partner Sancho Panza, "Sancho, this smells and not to Ambar", when they hid in fear from brigands who chased them, still apply.

And that is my Point of View Today. So long.

www.rumbonews.com

Honors Students Awarded \$1,000 Scholarships



Scotty Silva, Emily Ellis, Wildalis Tejada, Elvis Soto, and Soiri Rosario (not pictured) were each awarded \$1,000 scholarships.

Northern Essex Community College is proud to recognize the accomplishments of five honors students. Emily Ellis, Scotty Silva, Wildalis Tejada, Elvis Soto, and Soiri Rosario each earned a \$1,000 scholarship from the NECC Foundation, Inc. These students completed at least one honors course in the fall semester and maintained an overall GPA of 3.2 or higher.

Scotty Silva, Emily Ellis, Wildalis

Tejada, Elvis Soto, and Soiri Rosario (not pictured) were each awarded \$1,000 scholarships.

"I'm very thankful for the opportunity to have the help with tuition," said Haverhill's Scotty Silva, who took Honors American Literature I in the fall and is currently enrolled in the Honors Seminar: Dinosaurs! "I like that we can have in-depth discussions in a small setting."

The number of honors classes offered at NECC was doubled for the 2022 Fall Semester. Classes are now available on the Haverhill and Lawrence Campuses, and one meets online. "It is our hope that we can double our honors offerings again in the future," remarked NECC Provost Paul Beaudin. "We want to ensure that every local student knows we're the community's college. We serve all students: those who need support and those who already excel academically."

Emily Ellis, of Malden, is a psychology major who plans to study neuroscience at a four-year institution after graduating from NECC. She says taking honors courses allowed her to discover new interests. "I took American Literature last semester, and I found myself really enjoying reading 200-year-old texts!"

Any student can register and take honors classes regardless of GPA. However, students who take three honors classes and maintain a GPA of at least 3.2 will be designated as members of the Commonwealth Honors Program. That means if they transfer to a state university, they're automatically enrolled in the Commonwealth Honors program there, and their honors courses transfer easily. "MA is the only state that has this seamless transition from the community colleges to the state universities," says Honors Program Coordinator Ginger Hurajt.

Learn more about the honors program and class options here. Anyone with questions should contact Commonwealth Honors Program Coordinator Ginger Hurajt at ghurajt@necc.mass.edu.

El Secretario Cardona anuncia la iniciativa "Raise the Bar: Lead the World" del Departamento de Educación de EE.UU.

En un importante discurso, el Secretario de Educación de EE.UU., Miguel Cardona, expuso su visión sobre la dirección que seguirá la agencia en 2023 para promover la excelencia académica, mejorar las condiciones de aprendizaje y preparar a nuestros estudiantes para un mundo donde el compromiso global es fundamental para la posición de nuestra nación.

En su discurso, el Secretario Cardona remarcó que "Subir el listón: liderar el mundo" no es una lista de nuevas prioridades, sino un llamado a fortalecer nuestra voluntad de transformar la educación para mejor, construyendo sobre enfoques que sabemos que funcionan en educación. El Secretario Cardona describió cómo la nación ha avanzado, pero enfatizó que será necesario que todos trabajen juntos para producir un cambio duradero en la búsqueda de garantizar que las escuelas, los estudiantes y los maestros de nuestra nación tengan todo lo que necesitan para tener éxito.

Como una forma de alentar su visión, la subsecretaria de Educación de los EE.UU., Cindy Marten, iniciará su gira nacional "Raise the Bar: Lead the World" viajando a Mesa, Arizona, para reunirse con estudiantes, padres, maestros y miembros de la comunidad para discutir formas en que las escuelas pueden promover la excelencia académica y prepararse para la competitividad global.

"La educación abre puertas. Como estudiante, maestro, director de escuela y padre, he visto de primera mano la forma en que transforma vidas. Por eso, cuando hablamos del futuro de la educación, no puedo creer con más fuerza que tenemos que subir el listón", dijo el Secretario Cardona. "Tenemos lo que se necesita para liderar el mundo en educación, pero se necesitará la voluntad colectiva para desafiar la complacencia y el statu quo en educación y enfocarnos en la sustancia, no en el sensacionalismo. Trabajando juntos, sé que podemos hacerlo".

Durante sus comentarios, el Secretario Cardona subrayó la necesidad de que "Raise the Bar: Lead the World" sea un esfuerzo bipartidista. La aprobación del Plan de Rescate Estadounidense (ARP, por sus siglas en inglés) proporcionó \$130 mil millones en fondos para que los estados reabrieran las escuelas luego de la pandemia de COVID-19 y comenzó el trabajo de proporcionar recursos destinados a cerrar las brechas de logros académicos de larga data.

Tras la aprobación de ARP, la Ley Bipartidista de Comunidades más Seguras proporcionó fondos para la Subvención de Conexiones Más Fuertes del Departamento, que asignó más de mil millones de dólares para brindar a las escuelas apoyo de salud mental centrado en la comunidad. El Secretario Cardona expuso en sus comentarios que este es el momento de

avanzar aún más para garantizar que la educación P12 brinde excelentes resultados para todos los estudiantes sin importar su origen.

Después de su discurso, el Secretario Cardona se sentó con el Director Ejecutivo de la PTA Nacional, Nathan Monell, para discutir las áreas de enfoque con más detalle.

"La PTA nacional reconoce que la educación rigurosa y el apoyo a los estudiantes deben ser una prioridad para invertir en el futuro de nuestra nación", dijo Nathan R. Monell, CAE, director ejecutivo de la PTA nacional. "Todos los niños tienen el potencial de alcanzar altos estándares y sobresalir como ciudadanos del mundo si tienen la oportunidad y se les anima a enfrentar nuevos desafíos. Nos sentimos honrados de unirnos al Secretario Cardona y al Departamento de Educación en una discusión tan importante y oportuna".

El secretario Cardona destacó las áreas clave de enfoque de "Raise the Bar: Lead the World":

- Alcanzar la Excelencia Académica
 - o Acelerar el aprendizaje para cada estudiante
 - o Brindar una educación integral y rigurosa para cada estudiante.
- Mejorar audazmente las condiciones de aprendizaje
 - o Eliminar la escasez de educadores para cada escuela
 - o Invertir en la salud mental y el bienestar de cada estudiante
- Creación de vías para compromisos globales
 - o Asegurar que cada estudiante tenga un camino hacia la universidad y una carrera
 - o Proporcionar a cada estudiante un camino hacia el multilingüismo

Secretary Cardona Announces the U.S. Department of Education's "Raise the Bar: Lead the World" Initiative

In a major address, U.S. Secretary of Education Miguel Cardona laid out his vision for the direction the agency will follow in 2023 to promote academic excellence, improve learning conditions, and prepare our students for a world where global engagement is critical to our nation's standing. In his address Secretary Cardona remarked that "Raise the Bar: Lead the World" is not a list of new priorities, but a call to strengthen our will to transform education for the better, building on approaches that we know work in education. Secretary Cardona outlined how the nation has moved forward but emphasized it will take everyone working together to produce lasting change in the pursuit to ensure our nation's schools, students, and teachers have everything they need to be successful.

As a way to encourage his vision, U.S. Deputy Secretary of Education Cindy Marten will kick off her national "Raise the Bar: Lead the World" tour by traveling to Mesa, Arizona, to meet with students, parents, teachers and community members to discuss ways schools can promote academic excellence and prepare for global competitiveness.

"Education opens doors. As a student, a teacher, a school principal, and a parent, I've seen firsthand the way it transforms lives. That's why, when we talk about the future of education, I could not believe more strongly that we have to Raise the Bar," said Secretary Cardona. "We have what it takes to lead the world in education, but it will take the collective will to challenge complacency and status quo in education and focus on substance, not sensationalism. Working together, I know we can do it."

During his remarks, Secretary Cardona underscored the need for "Raise the Bar: Lead the World" to be a bipartisan effort. The passing of the American Rescue Plan (ARP) provided \$130 billion in funding for states to reopen schools following the COVID-19 pandemic and

began the work of providing resources aimed at closing long-standing academic achievement gaps. Following the passing of ARP, the Bipartisan Safer Communities Act provided funds for the Department's Stronger Connections Grant which allocated more than \$1 billion for providing schools with community-centered mental health support. Secretary Cardona laid out in his remarks that this is the moment to move forward even further in ensuring that P12 education provides excellent results for every student no matter their background. After his speech, Secretary Cardona sat down with National PTA Executive Director Nathan Monell to discuss the focus areas in further detail.

"National PTA recognizes that rigorous education and support of students must be a priority to invest in the future of our nation," said Nathan R. Monell, CAE, executive director of National PTA. "Every child has the potential to achieve high standards and excel as global citizens if they have the opportunity and are encouraged to rise to new challenges. We are honored to join Secretary Cardona and the Department of Education in such an important and timely discussion."

Secretary Cardona highlighted the key focus areas of "Raise the Bar: Lead the World":

- Achieving Academic Excellence
 - o Accelerating learning for every student
 - o Deliver a comprehensive and rigorous education for every student
- Boldly Improve Learning Conditions
 - o Eliminate the educator shortage for every school
 - o Invest in every student's mental health and well-being
- Creating Pathways for Global Engagements
 - o Ensure every student has a pathway to college and a career
 - o Provide every student a pathway to multilingualism

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Pentucket Regional Middle School Students Recognized for Service Leadership



From left, eight graders Lyla Travers, Tyler Stone, and Conor Price were selected as Pentucket Regional School District's 2023 Project 351 Ambassadors. (Photo courtesy Pentucket Regional School District)

Superintendent Justin Bartholomew and Principal Terrence Conant are pleased to announce that three students middle school students have been selected as Pentucket Regional School District's 2023 Project 351 Ambassadors.

Tyler Stone, Lyla Travers, and Conor Price, eighth graders from Pentucket Regional Middle School, were recently selected as PRSD's 2023 Project 351 Ambassadors for their inspiring ethic of service and values of kindness, compassion, humility, and gratitude.

Project 351 is a non-profit organization that empowers a youth-led movement for change powered by an eighth-grade student representing every city and town in Massachusetts.

"We could not be more excited about our 2022-2023 ambassadors," said Principal Conant. "Tyler, Lyla, and Conor are great kids, who are always willing to help out whenever there is a person in need. They are positive leaders in our school, and we look forward to seeing all of their hard work culminate in the spring."

Since 2011, 4,492 Ambassadors have positively impacted more than 1.2 million neighbors through unifying statewide service.

"The 35ONE generation is compassion-in-action. We're honored to welcome our 13th Class of leaders, dreamers, and doers," said Carolyn Casey, Project 351's Founder and Executive Director. "We are proud of their commitment to unite as the Class of 2023 to build the knowledge, skills, and confidence to lead the change they wish to see in the world."

On Jan. 14, Stone, Travers, and Price joined more than 425 Ambassadors and Alumni mentors for Project 351's 13th annual Launch and Service Day in honor of Dr. Martin Luther King Jr. and Coretta Scott King.

Launch Day kicks off 12 months of leadership development through unifying service, Alumni mentorship, and enrichment through Project 351's Service Leadership Academy.

Launch Day was aimed to celebrate the Class of 2023 and honor the legacy of the Kings, with a special tribute of the "The Embrace," the Commonwealth's first memorial to Dr. and Mrs. King. Highlights included a kickoff program at Faneuil Hall

and an end-of-day celebration.

Ambassadors dedicated the afternoon to high-impact service with 10 nonprofit organizations including La Colaborativa, Cradles to Crayons, Hope & Comfort, and the Wonderfund. United across 351 cities and towns, Ambassadors addressed critical issues including hunger, educational opportunity, childhood poverty, mental health and wellness, and care for military and veterans – impacting thousands of neighbors across Boston and the Commonwealth.

Additionally, over the course of their academic term, Ambassadors will develop the skills and confidence to mobilize schools and communities in four statewide service campaigns: Spring Service, benefitting Cradles and Crayons, Hope & Gratitude Walk benefitting nonprofits selected by Ambassadors; 9.11 Tribute Service with the Massachusetts Military Heroes Fund; and Fall Service, which seeks to eradicate hunger through support of hundreds of hometown Food Pantries. At the close of the service year, Ambassadors are invited to continue to hone skills and lead communities as a member of the Alumni Organization.

About Project 351

Founded in 2011, Project 351 is a youth-led movement for change powered by an eighth grade unsung hero selected to represent every city and town in Massachusetts. Ambassadors are selected for an exemplary ethic of service and the values of kindness, compassion, humility, and gratitude.

Project 351 is a nonprofit organization powered by Ambassador leadership and the investment of civic-minded corporations, foundations, individuals, and Project 351 Alumni. We are honored by the faith of our partners including the Martin Richard Foundation, Boston Celtics Shamrock Foundation, Crimson Lion Foundation, John Hancock, Michael Carmen and Pamela Lederer, Foundation to be Named Later, HYM Investment, Mabel Louise Riley Foundation, Governor Deval and Diane Patrick, two generous funders who chose anonymity, and media partner WBZ-TV.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after February 9, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2004 Honda CR-V VIN SHSRD78894U235818
2. 2018 Honda Accord VIN 1HGCV1F64JA175977
3. 2011 BMW 328 VIN WBAKF5C53BE395919
4. 2004 Chrysler Sebring VIN 1C3EL65R04N180035
5. 2007 Honda CR-V VIN JHLRE48757C114296

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
1/22, 2/1, 2/8

Aviso para Audiencias Públicas/ Disponibilidad para Revisión y Comentarios

Por la presente se notifica la disponibilidad del siguiente documento para la revisión y comentario público:

- **Plan preliminar del programa Título VI de la organización de planificación metropolitana de Merrimack Valley 2023**

Las dos (2) Audiencias Públicas VIRTUALES que están en este documento se llevarán a cabo, una temprano en la tarde y la otra en la noche:

Audiencias Públicas (Virtuales)

Fecha y Horario:

Miércoles, 15 de febrero de 2022
1:00 p.m. a 2:00 p.m. (Audiencia #1)
6:00 p.m. a 7:00 p.m. (Audiencia #2)

Lugar: En línea solamente por acceso VIRTUAL

Visite www.mvpc.org/news/ para leer sobre las instrucciones de cómo unirse a la reunión virtual.

El Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 establece que ninguna persona en los Estados Unidos deberá, por motivos de raza, color, u origen de nacionalidad (incluyendo dominio limitado del inglés), ser excluida en la participación, ser negado de los beneficios o estar sujeto a discriminación bajo cualquier programa de pro actividad que reciba asistencia financiera federal. El programa de Título VI MVMPO asegura que los requerimientos se cumplan por completo y explica como MVMPO es responsable de las necesidades de los beneficiarios del Título VI para proporcionar un proceso de planificación de transporte inclusivo.

El documento preliminar antes mencionado está disponible para su revisión en la página web de la comisión de planificación Merrimack Valley (MVPC) (www.mvpc.org) para el periodo de veintiún (21) días de revisión que empieza el 1 de febrero de 2023 y termina el 21 de febrero de 2023.

El personal de MVMPO aceptará comentarios escritos mandados al correo electrónico en el documento preliminar hasta el 21 de febrero de 2023. Comentarios públicos deberán ser sometidos a: tcollins@mvpc.org o mediante el botón "Formulario de comentario" en la página web mvpc.org/news, donde encontrará este aviso con enlaces al documento preliminar y el botón de comentario.

El MVMPO espera tomar medidas sobre el documento anterior en la reunión de finales de febrero (visite www.mvpc.org al final del periodo de revisión para obtener noticias recientes sobre la reunión VIRTUAL de MPO). Miembros del público están invitados a UNIRSE a la reunión VIRTUAL. Comentarios en el documento del plan preliminar serán también aceptados oralmente en la reunión. En el caso de que se recomienden modificaciones adicionales a los documentos, el documento preliminar será relanzado para comentarios públicos de acuerdo con el plan de participación pública de MVMPO.

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

Rep. Estatal Carlos González presenta proyecto de ley para que presos puedan donar órganos y médula ósea

Los hispanos y los afroamericanos tienen tasas más altas de diabetes y enfermedades cardíacas. Los hombres y mujeres hispanos tienen una tasa de enfermedad hepática crónica que es el doble que la de la población blanca, y tienen casi el doble de probabilidades de morir por enfermedad hepática crónica en comparación con la población blanca.

Se sabe que estas comorbilidades ponen a las personas de color en riesgo de fallas orgánicas. Las barreras del idioma también afectan negativamente el acceso de los pacientes a la atención médica, así como a una información de salud adecuada.

El Representante Estatal Carlos González ha presentado un proyecto de ley, HD3822: una ley para establecer un programa voluntario de donación de órganos y médula ósea para nuestros ciudadanos encarcelados.

El programa voluntario para que las personas encarceladas consiste en que donen médula ósea o un órgano y sean recompensadas con tiempo libre de su sentencia. "Pueden optar por salvar la vida de su madre, padre, hermano, hermana, hijo o amigo si se ofrecen de voluntarios como parte del programa", afirmó el Rep. González.

Se establecería un comité que supervisaría y regularía el programa y permitiría que una persona encarcelada gane entre 60 y 365 días de reducción de su sentencia por elegir ayudar a otra persona necesitada.

Ampliar el grupo de donantes

potenciales es una forma eficaz de aumentar la probabilidad de que los familiares y amigos reciban un tratamiento que les salve la vida. Dentro de la propia familia, las posibilidades de encontrar una pareja son aproximadamente del 30%. También existen disparidades raciales. Más de dos de cada tres personas blancas encuentran una compatibilidad en la médula ósea, mientras que la mayoría de las personas de color tienen menos del 50% de posibilidades de encontrar una compatibilidad. Aquellos que requieren trasplantes son desproporcionadamente personas de color.

El Rep. Carlos González dijo: "He puesto más esfuerzo en este proyecto de ley después de visitar a un amigo, a quien considero un hermano, en el hospital que debe hacerse diálisis de 3 a 4 veces por semana mientras espera un trasplante de riñón. Es padre de tres hijos y está en la etapa 4 de insuficiencia renal. A menos que pueda obtener un riñón a los 40 años, la esperanza de vida es de unos 10,4 años para los hombres y 9,1 años para las mujeres. Amo a mi amigo y rezo a través de esta legislación para que podamos extender las posibilidades de vida".

"Este proyecto de ley facilita una reducción de sentencia para cualquier individuo encarcelado que voluntariamente elija ayudar a otra persona de esta manera, al mismo tiempo que aumenta la probabilidad de que otra persona reciba el tratamiento que necesita", agregó el Rep. González.

State Rep. Carlos González files bill to allow incarcerated individuals to donate bone marrow and organs

Hispanics and African Americans have higher rates of diabetes and heart disease. Hispanic men and women have a chronic liver disease rate that is twice that of the white population, and they are almost twice as likely to die from chronic liver disease as compared to the white population.

These comorbidities are known to put people of color at risk for organ failures. Language barriers also negatively affect patient access to health care as well as adequate health information.

State Representative Carlos González has filed a bill, HD3822 - An Act to establish a volunteer bone marrow and organ donation program for our incarcerated citizens.

The voluntary program for incarcerated individuals encourages them donate bone marrow or an organ and be rewarded with time off of their sentence. "They can choose to save the life of their mother, father, brother, sister, child or friend if they volunteer as part of the program", stated Representative Gonzalez.

A committee would be established and provide oversight and regulations of the program and allow an incarcerated individual to gain between 60 to 365 days of time reduced from their sentence for choosing to help someone else in

need.

Broadening the pool of potential donors is an effective way to increase the likelihood that family members and friends will receive life-saving treatment. Within one's own family, the chances of finding a match are approximately 30%. Racial disparities also exist. More than two out of three white people find a bone marrow match, whereas most people of color have less than a 50% chance of finding a match. Those who require transplants are disproportionately people of color.

Representative Carlos Gonzalez stated, "I've put more effort into this bill after visiting a friend, who I consider a brother, in the hospital who is required to have dialysis 3 to 4 times a week while he awaits a kidney transplant. He's a father of three children, and he in his stage 4 of kidney failure. Unless he can obtain a kidney at 40 years old, life expectancy is about 10.4 years for men and 9.1 years for women. I love my friend and I'm praying through this legislation we can extend the chances of life."

"This bill facilitates a reduction in sentence for any incarcerated individual who voluntarily chooses to help another person in this way, while increasing the likelihood that someone else will receive the treatment that they need", Representative Gonzalez added.

Febrero, mes nacional de la esterilización de mascotas



Credito: Best Friends Animal Society

El mes de febrero se dedica a la difusión de mensajes sobre la esterilización de mascotas como una forma ética de controlar la sobrepoblación de mascotas.

Durante el mes de febrero se conmemora la esterilización de mascotas. Existe desinformación entre nuestras comunidades sobre la importancia de la esterilización, es por eso por lo que Best Friends Animal Society te habla de su importancia en el control de la población de mascotas, evitando el sacrificio en los albergues, así como en el impacto que se genera en la salud de las mascotas.

• ¿Porque debes de esterilizar a tus mascotas?

Best Friends Animal Society, publicó datos recopilados recientemente que muestran que, por primera vez en cinco años, los albergues en los Estados Unidos están experimentando una sobrepoblación de mascotas.

La cantidad de perros y gatos sacrificados en los albergues aumentó de 347, 000 a 355, 000. La sobrepoblación de perros y gatos en situación de calle es alarmante y trae muchos problemas no solo a las mascotas, sino a las comunidades donde habitan.

Se estima que el porcentaje de mascotas abandonados alguna vez tuvieron un hogar. La mayoría de las razones porque la que esto sucede tiene que ver la dificultad económica de mantener la alimentación o las vacunas de las mascotas.

• ¿Qué es la cirugía de esterilización?

El objetivo de esta cirugía es eliminar definitivamente el celo y la reproducción de tu mascota. El proceso varía dependiendo si la mascota es macho o hembra. Independientemente, tu mascota es sometida a anestesia general.

Según expertos, es muy poco probable que se produzcan complicaciones en este tipo de operaciones, siempre y cuando se realice cuando tu mascota tenga seis o siete meses de edad.

• ¿Qué beneficios tiene la cirugía en la vida de mi mascota?

Es poco probable que la esterilización cambie el temperamento, la personalidad o los niveles de alegría y actividad general de una mascota.

Sin embargo, puede reducir la incidencia de algunos problemas de comportamiento, especialmente los comportamientos sexuales, como montar y a pesar de lo que algunos creen, las mascotas no muestran señales de apareamiento o reproducción.

Las hembras esterilizadas antes de su primer celo suelen ser más sanas. Las gatas pueden entrar en celo y quedar embarazadas a los cinco meses de edad, por lo que es importante esterilizarlas temprano.

• ¿Mi mascota engordará?

No, Al igual que las personas, las mascotas tienen sobrepeso cuando comen demasiado y/o hacen poco ejercicio. Una dieta adecuada y suficiente actividad mantendrán a su mascota esbelta y saludable.

• ¿Cuánto cuesta?

El costo varía, según los servicios ofrecidos en su comunidad, pero la esterilización/castración es un costo único, una ganga si se considera el costo de cuidar camada tras camada de cachorros o gatitos. Muchas comunidades tienen servicios de esterilización/castración gratuitos o de bajo costo para aquellos que no pueden pagar la cirugía.

Recomendamos que te comuniques con tu veterinario o albergue de animales local para averiguar qué programas están disponibles y responder a cualquier duda que tengas.

Otro recurso es SpayUSA de North Shore Animal League America, una red nacional de referencia de esterilización/castración; use la función de búsqueda de la página para encontrar clínicas por código postal o llame al 800-248-SPAY(7729).

• ¿La esterilización es importante!

La esterilización afecta directamente la cantidad de mascotas que mueren en los albergues de nuestra nación. Al esterilizar a tu mascota, salvas vidas. Visita salvaunamascota.org para acceder recursos y más información.

Información sobre Best Friends Animal Society

Best Friends Animal Society es la organización líder en bienestar animal, que trabaja para lograr que para el año 2025 se haya puesto fin a la práctica de sacrificar perros y gatos en los albergues de los Estados Unidos. Best Friends lleva a cabo programas que salvan vidas en todo el país y tiene el santuario más grande del país, donde ningún animal es sacrificado. Trabajando en forma conjunta con una red de alrededor de 4,000 socios dedicados a promover el bienestar animal.

Redes sociales

Facebook:

[bestfriendsanimalsocietyenespanol](https://www.facebook.com/bestfriendsanimalsocietyenespanol)

Instagram: [bestfriends_enespanol](https://www.instagram.com/bestfriends_enespanol)

MCC's Center for Truth, Racial Healing & Transformation Celebrates National Day of Racial Healing with Ribbon Cutting

On Tuesday, January 17, Middlesex Community College celebrated the seventh annual National Day of Racial Healing with a Racial Healing Circle and ribbon cutting for the college's Center for Truth, Racial Healing & Transformation (TRHT).

"With equity at the core of MCC's mission, we are dedicated to continuing our diversity, equity and inclusion work to move the college forward and collaborate with the community to build more racially equitable and just communities," said Phil Sisson, MCC's President. "We are excited to celebrate the establishment of MCC's Center and to act as a critical resource for our college and community partners to combat systemic racism and serve as a resource for meaningful dialogues and learning to advance racial equity."

The Center provides an opportunity for us to bring the community together for programs and conversations to develop our collective capacity to advance racial equity, justice and transformative change, according to Dr. Darcy Orellana, MCC's Executive Director of Diversity, Equity and Inclusion.

"At the MCC Center for Truth, Racial Healing & Transformation we are committed to the practice of using racial healing circles not as a cure to racism, but as one way for us to truly listen to one another and to build authentic, trusting relationships," Orellana said. "By bringing

people together to listen deeply and learn from one another through sharing stories and truth telling, we challenge the idea of a hierarchy of human value based on race so that together we can take the collective action needed to eliminate racism and to work creating racially equitable and just communities."

President Sisson kicked off the ribbon cutting ceremony by introducing a number of speakers who Middlesex partners with throughout the community, including Lowell Mayor Sokhary Chau and Congresswoman Lori Trahan.

"Events like Middlesex Community College's recognition of a National Day of Racial Healing make me incredibly proud to represent this college and this community," Congresswoman Trahan said. "This Center will help lead an important dialogue on how our community can come together, embrace the diversity that makes us strong, and tackle critical issues like racial injustice and systemic racism."

Established in 2021, MCC's CTRHT has hosted a number of Racial Healing Circles at the college and within the communities of Bedford and Lowell. The Center is a hub and resource to learn and envision a community without racial hierarchy that actively challenges racism, is equity-minded, and is responsive to the diverse identities and community experiences.



On Tuesday, January 17, Middlesex Community College celebrated the seventh annual National Day of Racial Healing with a Racial Healing Circle and ribbon cutting for the college's Center for Truth, Racial Healing & Transformation (TRHT).



L-R Lowell Mayor Sokhary Chau & MCC President Phil Sisson



L-R MCC President Phil Sisson & MCC's Dr. Darcy Orellana, MCC's Executive Director of Diversity, Equity and Inclusion



Congresswoman Lori Trahan

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

Mattresses Recycling

To Schedule a Mattress Pick up
Please Call Department of Public Works (DPW) 978-620-3090

Reciclaje de Colchones

Para agendar la recogida de colchones por favor llamar al Departamento de Obras Publicas (DPW) 978-620-3090

Edwards Vacuum marks opening; Boys & Girls Club of Greater Haverhill receives digital arts studio

By **Lauren Nowicki**
Chief Communications Officer

Dacon Corporation has completed a 135,000 SF new headquarters for Edwards Vacuum, a designer and manufacturer of advanced technology parts used in the semiconductor, power, renewable energy, scientific R&D markets, analytical instrument manufacturers, chemical and food processing industries. Their portfolio spans parts for vacuum and abatement; this location is dedicated to cryopump manufacturing.

The design of this 2-story LEED facility centers on 4 functional domains – manufacturing, labs, offices and warehousing. “The objective was to create a state-of-the-art, innovation and solutions center that improved the overall efficiency of assembly, research & development, new product introductions and related operations activities,” said John O’Sullivan, General Manager of Edwards Vacuum. In consideration of renewable energies, some of the location’s LEED initiatives include provisions for a future solar setup, reduced water usage, high efficiency cooling systems, EV parking and dark sky compliant lighting. Additionally, pathways for walking and biking will connect the campus to the existing city recreational trail system.

To mark the event, a \$10,000 digital arts program was donated by Edwards and Dacon to the Boys & Girls Club of Greater Haverhill (BGC). Open since 1900, this civic organization feeds, teaches and raises more than 250 children every day. Most notably, during the pandemic, BGC provided 20,000 meals and remote learning to 125 students who had no other options. The Edwards Digital Arts Studio is centered on engaging teens while developing technical skills and encouraging career aspirations.

Established within BGC’s current facility, the program will be led by a graphic

design educator, with teens supplied with MacBooks, drawing implements and bean bag furniture to create a casual learning space of warmth and inclusion

“We are grateful to Dacon & Edwards for playing a pivotal role in our efforts to provide quality programs that focus on future career interest opportunities. This program will complement our current STEAM program offering and bolster our teen recruitment efforts,” comments Javier Bristol, Executive Director, Boys & Girls Club of Greater Haverhill.

Adds Lauren Nowicki, Chief Communications Officer, Dacon Corporation, “BGC plays an integral yet often overlooked role in facilitating productive and safe communities. Their members receive consistent education, encouragement and guidance that navigates them successfully through young adulthood. This is our first Designed with Dignity program tailored to providing teens with technical skills for life.”

Enrollment is on a rotational basis in tandem with curriculum goals and capacity. This program fosters camaraderie and character building. It inspires talent, stimulating creative and analytical capabilities, while introducing Edwards Vacuum to the community. The facility currently has 180 teen members.

Notes Congresswoman Lori Trahan, “I am thrilled to welcome Edwards Vacuum to the Third District. I’m confident that their commitment to community and environmental stewardship will make them an excellent addition to our district. Edwards is not only expanding our technical and manufacturing sector, but they have proved themselves to be excellent community partners with organizations like the Boys & Girls Club of Greater Haverhill where they already helped strengthen the STEM literacy and digital skills of our students.”



Delivery Volunteers Needed

“The Gift of Service Leads to a Life of Love.”

— *Mary White*

DRIVERS NEEDED!

Please help keeping babies in need of diapers dry. We are backed up on diaper deliveries.
Please consider signing up to make deliveries!

We also need of a food delivery volunteer for Wednesdays at 11am in March.

Volunteers are needed on **Monday, Wednesday and Thursday mornings** at our **Food Pantries**.

Do you have questions about **volunteering at Neighbors In Need**? Please reach out to Helen @ volunteer@needfood.org. Helen Pickard is the new Volunteer Coordinator and hopes you will sign up for our many volunteer opportunities!



For the safety of our clients, volunteers, and staff, all volunteers must be vaccinated against Covid-19.

♥ Thank you for helping us to provide food and diapers to local families. ♥



Have questions? Contact us at volunteer@needfood.org or 978.685.8321 for more information!



Se Vende

Peluquería bien establecida en el Sur de Lawrence. Para más información, favor de llamar al **(978) 884-4353**

For Sale

Well established hair salon in South Lawrence. For more information, please call **(978) 884-4353**

"We must dare to be great; and we must realize that greatness is the fruit of toil and sacrifice and high courage."

Theodore Roosevelt

¡RETIRO GRATUITO A DOMICILIO!

Big Brother Big Sister Foundation

Puede programar el retiro gratuito en su domicilio de su donación de ropa, zapatos y pequeños artículos del hogar y ayudar a los niños de su comunidad.

¡Escanee y programe su retiro hoy!

llame o envíe un mensaje de texto PICKUP al 508-466-4590 para que retiren su donación de su hogar en forma gratuita

Visite nuestro sitio web bbbifoundation.org

¡DONE HOY!

EN BOLSAS

- Todos los tipos, tallas y estilos de ropa (juguetes, hombres y niños)
- Ropa para el hogar (por ejemplo, mantas, sábanas, cortinas)
- Todos los zapatos y zaparrillos de deporte
- Accesorios (por ejemplo, bolsos, mochilas, cinturones, joyas, sombreros, guantes, medias y más)

EN CAJAS

- Accesorios de cocina (por ejemplo, ollas, sartenes, platos, microondas y vasos)
- Pequeños artículos de decoración (por ejemplo, jarrones, velas, tazas, platos, marcos de fotos y cuadros)
- Pequeños instrumentos musicales
- Libros y DVD
- Bicicletas

* Todas las donaciones son deducibles de impuestos. No se aceptan muebles.

FREE HOME PICKUP!

Big Brother Big Sister Foundation

You can schedule a free home pick up of clothing, shoes, and small household items and help children in your community.

Scan and schedule your pickup today!

Call or text PICKUP to 508-466-4590 for your free home pickup

Visit our website bbbifoundation.org

DONATE TODAY!

BAGGED

- All types, sizes and styles of clothing (women, men and children)
- Household textiles (e.g. blankets, towels, curtains)
- All shoes and sneakers
- Accessories (e.g. purses, backpacks, belts, jewelry, hats, gloves, socks and more)

BOXED

- Kitchen Accessories (e.g. pots, pans, dishes, microwave and glasses)
- Small decor items (e.g. vases, glasses, trivets, dishes, picture frames and paintings)
- Small musical instruments
- Books and DVDs
- Bicycles

*All donations are tax deductible. No furniture.

Local Youth Development Through Sports Model Will Focus Exclusively On Soccer

Beyond Soccer is a Lawrence-based youth development organization that uses sports to connect preschool through high school students to new experiences that build confidence and create opportunities for leadership, healthy living & academic achievement. Beyond Soccer's Founder and Executive Director Stephanie McArdle has announced that the program will focus exclusively on soccer rather than continue to offer both soccer and volleyball programs.

She explains, "We just completed a six-month strategic planning process with the Highland Street Foundation through its Community Impact Consultant program to help make better short and long-term program and staffing assessments and establish strategic priorities. We assessed each of Beyond Soccer's initiatives, including its volleyball arm, to determine how to best channel our resources to make the most lasting impact as we enter our second decade of serving Lawrence youth.



Pivoting away from the pandemic challenges that shut down in-person sports for 18 months, Beyond Soccer will narrow our focus to soccer excellence and continue our reputation as a team player and partner with all the city sports groups in more sustainable ways, including through the Lawrence Sports Alliance, as we all work to tackle growing physical and mental health challenges in young people."

For program information: www.beyondsoccer.org or (978) 681-5050.

For volleyball opportunities, contact Merrimackvolley or Merrimack Valley YMCA.

El desarrollo local de la juventud a través del modelo deportivo se enfocará exclusivamente en el fútbol

Beyond Soccer es una organización situado en Lawrence que utiliza los deportes para conectar a los estudiantes de preescolar a secundaria con nuevas experiencias que generan confianza y crean oportunidades para el liderazgo, una vida saludable y logros académicos. Stephanie McArdle, fundadora y directora ejecutiva de Beyond Soccer, ha anunciado que el programa se centrará exclusivamente en el fútbol en lugar de seguir ofreciendo programas de fútbol y voleibol.

Ella explica: "los últimos seis meses, acabamos de completar un proceso de planificación estratégica con Highland Street Foundation a través de su programa Community Impact Consultant para ayudar a realizar mejores evaluaciones de programas, de nuestros entrenadores, empleados, y establecer prioridades estratégicas. Evaluamos cada una de las iniciativas de Beyond Soccer, incluyendo nuestro programa de voleibol, para

determinar cómo canalizar mejor nuestros recursos para lograr el impacto más duradero a medida que entramos a nuestra segunda década de servicio a la juventud de Lawrence.

Alejándose de los desafíos de la pandemia que cerraron los deportes en persona para 18 meses, Beyond Soccer reducirá su enfoque a la excelencia del fútbol y continuará con su reputación como jugador de equipo y asociado con todos los grupos deportivos en la ciudad de maneras más sostenibles, incluso a través de la Lawrence Sports Alliance, ya que todos trabajamos para abordar los crecientes desafíos de salud física y mental en los jóvenes".

Para obtener información sobre el programa: www.beyondsoccer.org o (978) 681-5050.

Para oportunidades de voleibol, comuníquese con Merrimackvolley o Merrimack Valley YMCA.



Bennett Earns NEC Rookie of the Week Honor

Merrimack College men's basketball guard Javon Bennett was named the Northeast Conference (NEC) Rookie of the week, as announced Tuesday after his excellent playing in the Warriors 63-55 victory on Sunday afternoon.

The Orlando native averaged scored 13 points in the Merrimack win on Sunday, which ranked second best on the team. The point guard also had five assists to go along with four steals in the victory.

Bennett currently ranks fourth team in scoring, averaging at 7.4 points per game. The freshman ranks first in the Northeast Conference and fourth in the nation in steals per game with 2.8 per contest. Bennett has 58 total swipes so far on the season.

For continuing coverage of Merrimack College Athletics, visit MerrimackAthletics.com and follow the Warriors on Twitter and on Facebook.



Bennett's Late Three Propels Men's Basketball to Win Over Central Connecticut



Freshman point guard Javon Bennett knocked down a deep three with just over a second remaining in the game to give Merrimack College men's basketball a 64-61 victory over Central Connecticut State University on Thursday night. Bennett finished the game with 12 points. Devon Savage had a career-high 17 points after knocking down five of seven threes. Bennett and Savage also tied for the team lead in rebounds with eight. Jordan Derkack had 14 points and went six of eight from the free throw line. Jordan Minor had eight points and six rebounds in the victory.

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

FÚTBOL JUVENIL DE LAWRENCE
PRIMAVERA '23 *Registro*

UNETE AL EQUIPO
INCLUYE EQUIPOS RECREATIVOS Y DE VIAJE

Contactar a Chris Marin, Director
o inscribase en línea:
www.beyondsoccer.org
Chris@beyondsoccerlawrence.org
(978) 210-7537 | (978) 681-5050

3 \$40.00 3 AÑOS 4-18*
LOCALIZACIÓN INCLUYE JUEGO DE LA ESCUELA SECUNDARIA
RAGOUS KANE Y CAMPO DE PAVILION

Primer juego: 9 de abril (3 a 8 grado)
Primer juego: 16 de abril (Escuela secundaria)
Primer juego: 16 de abril (PK-2do grado)

@beyondsoccerlawrence

LAWRENCE YOUTH SOCCER
SPRING '23 *Registration*

JOIN OUR TEAMS
INCLUDES RECREATIONAL & TRAVEL TEAMS

Contact Chris Marin, Director
or sign up online: www.beyondsoccer.org
Chris@beyondsoccerlawrence.org
(978) 210-7537 | (978) 681-5050

3 \$40.00 3 AÑOS 4-18*
LOCALIZACIÓN INCLUYE JUEGO DE LA ESCUELA SECUNDARIA
RAGOUS KANE Y CAMPO DE PAVILION

First game: April 8th (3rd-8th grade)
First Game: April 16th (High School)
First Game: April 15th (PK-2nd grade)

@beyondsoccerlawrence

ONLINE SUPPORT FOR FAMILY CAREGIVERS



Family Caregiver Support Group

Evening | Monday, February 6 | 7 p.m.
Daytime | Wednesday, February 22 | 11 a.m.

Take this time to connect with other families in similar situations, ask questions about your loved one's symptoms, voice your concerns, and learn strategies to make caring for your loved one at home a less stressful and more fulfilling experience for you both.

Early-Stage Support Group Wednesday, February 8 | 11 a.m.

Know someone recently diagnosed with early-stage memory loss? This session is designed specifically to provide helpful insight and guided conversation for those with early-stage memory loss. It's an opportunity for them to ask questions, share concerns, and connect with others who are on a similar journey.

Honoring Resistance and Refusals Thursday, February 16 | 11 a.m. or 7 p.m.

Confusion? Fear? An itchy outfit? Learn how to identify the why behind your loved one's disagreeable demeanor so you can safely honor their wishes or gain their cooperation.

Bridges® by EPOCH communities are characterized by beautiful residential designs that have been meticulously planned to support the needs of those with Alzheimer's and other forms of dementia. With around-the-clock specialized care, delicious dining, and life-enriching programs that adapt to changing needs, residents can comfortably age in place with familiar people who know and care about them.



Our Bridges® Locations:
Andover, MA | Hingham, MA | Lexington, MA | Mashpee, MA
Nashua, NH | Norwalk, CT | Pembroke, MA | Stamford, CT
Sudbury, MA | Trumbull, CT | Westford, MA | Westwood, MA



TO REGISTER:

<https://www.bridgesbyepochmemorycare.com/webinar/>

BridgesbyEPOCH.com

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



GRATIS



BILINGUE



MONDAYS & WEDNESDAYS 4:30PM-6PM at CBA

*Boys & Girls
Ages 5-17*

PLEASE BRING CHILD'S BIRTH CERTIFICATE, CLOTHING SIZES, AND PHOTO OF CHILD

DISCLAIMER: REGISTRATIONS MUST BE COMPLETED AT CBA BY MARCH 29, 2023.

CONTACT LEAGUE COORDINATOR WITH ANY QUESTIONS:
SHANE CREMIN - shane.cremin@cbacre.org - (617) 520-4435

LUNES & MIÉRCOLES 4:30PM-6PM en la CBA

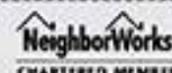
*Niños & Niñas
5-17 años*

POR FAVOR TRAIGA LA PARTIDA DE NACIMIENTO, TAMAÑO DE ROPA, Y FOTO DE SU NIÑO/A

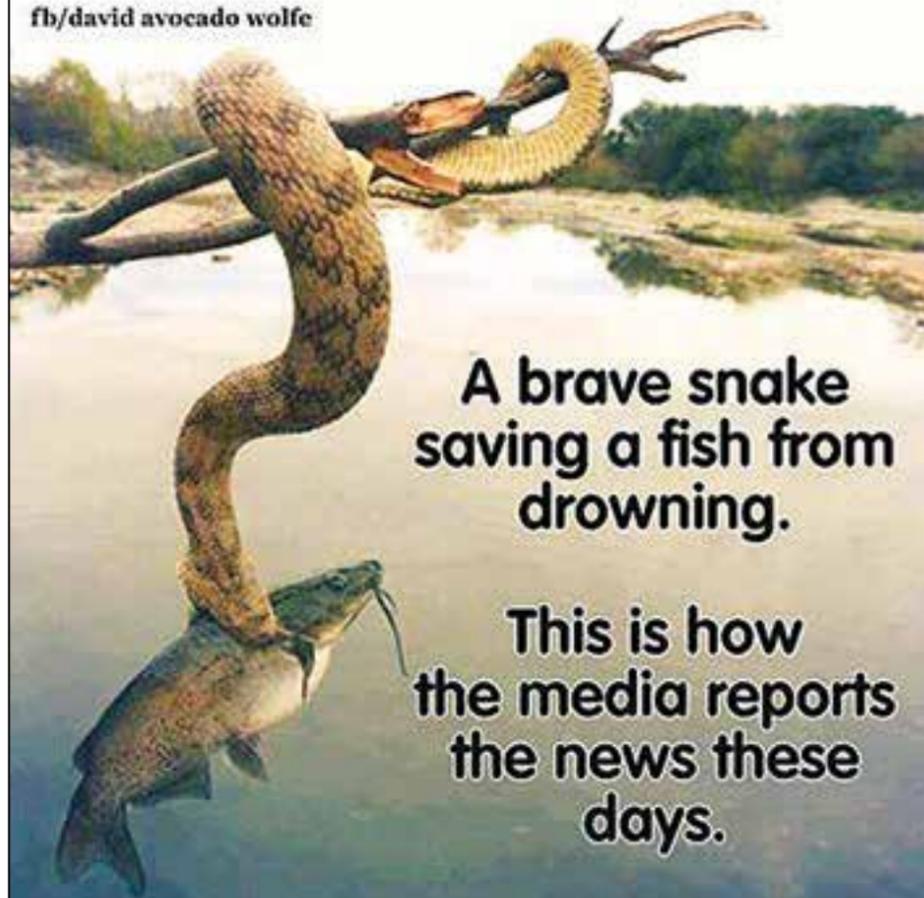
IMPORTANTE: LAS REGISTRACIONES DEBEN COMPLETARSE EN LAS OFICINA DE LA CBA HASTA EL 29 DE MARZO, 2023.

¿PREGUNTAS? CONTACTE AL COORDINADOR DE LA LIGA:

SHANE CREMIN - shane.cremin@cbacre.org - (978) 608 7246



fb/david avocado wolfe



A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

Merrimack Valley Chamber of Commerce
PRESENTS "SPEED NETWORKING"





OPEN TO ALL MEMBERS!

Wednesday, February 8th, 2023
 5:00 PM – 7:00 PM

Comfort Home Care
 147 Pelham Street, 2nd Floor (Behind Outback Steakhouse)
 Methuen, MA 01844

**Featuring Complimentary Extensive Food,
 Hardy Appetizers and Drinks!**

Join the other MV Chamber Members for an evening of great food, drinks and making new contacts through SPEED NETWORKING!

Thank You to our Sponsor TD Bank!

The Merrimack Valley Chamber of Commerce
 Government Affairs Committee
 Presents...

A SPECIAL REPORT FROM WASHINGTON
The Challenges and Opportunities Facing
The United States in 2023
How are You, Your Family and Your Business Impacted?

CONGRESSMAN SETH MOULTON
 &
CONGRESSWOMAN LORI TRAHAN

Monday, February 13th, 2023
 7:30 AM Breakfast - 8:00 AM Speaking Program
 DoubleTree by Hilton (Formerly Andover Wyndham)
 123 Old River Rd., Andover, MA 01810
 Includes a Full Hot Breakfast Buffet






Thank you to our Sponsors to date: All-Pro Electric; Covanta; MV Chamber Means Business Program; Merrimack Valley Planning Commission; National Grid; TEC, Inc The Engineering Corp and UniCare

Sponsorship is available call Michael Bevilacqua at Chamber 978-686-0900 or email office@merrimackvalleychamber.com

Sunday, March 5th, 2023 – 7:30 PM
Merrimack Valley Chamber Night at the
Boston Celtics VS New York Knicks!





Be there for when Jayson Tatum, Jaylen Brown and the Boston Celtics take on the New York Knicks!

Enjoy an exciting night with your family, friends and/or reward your business associates!

ONLY \$75.00 EACH - Balcony 309/Row 10

Rumbo
 "The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
 WWW.rumbonews.com

Merrimack Valley Chamber Making Connections



MVCC Business Networking Mixer at Par28, Salem, NH
 Sponsored by: Benefit Advisors Group





We had a blast at our Business Networking Mixer last week at Par28! Par28 hosted our members for a night of Networking which included amazing food, Axe Throwing and golf!

Thank you to everyone who attended last night, to our sponsor **Benefit Advisors Group, LLC** and to our host Par28 for hosting an amazing event!

Don't miss our next Networking event which is our Networking at Noon Luncheon on Thursday, February 2nd at Shadi's Restaurant!

www.rumbonews.com

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
HEALTHCARE SERIES PRESENTS:
GROUP HEALTH INSURANCE FOR SMALL BUSINESSES



Thursday, February 16th, 2023
 8:00 AM - 9:15 AM
Maria's Restaurant
 81 Essex Street
 Haverhill, MA 01832
 Includes Hot Breakfast Buffet



Guest Speakers: Health Connector for Business and Benefit Advisors Group

Health Connector for Business provides small businesses in Massachusetts (under 50 with access to affordable, quality health insurance, with opportunities to save money, lower premiums, tax credits, and the ConnectWell wellness program, while giving employees the unique opportunity to pick their own plan.

Andrew Firmin from Benefit Advisors Group is a certified broker with the Health Connector for Business and works with small businesses to help identify the right plans and to assist with communicating plan benefits and helping employees navigate the enrollment process.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce
 ★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★
 ★ Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com ★ www.merrimackvalleychamber.com